СЛОВА В СИБИРИ

В статье представлено описание актуального и инновационного проекта по нганасанской лексикологии: создание диахронического когнитивного ономасиологического on-line словаря нганасанского языка, которое осуществляется в течение нескольких лет в университете г. Сегеда (Венгрия) на основе полевых исследований на п. Таймыр. Локальный электронный словарь должен стать основой для комплексного и адекватного изучения всех языков Сибири.

Ключевые слова: лексикология, электронный словарь, нганасанский язык, Таймыр.

Что стоит за словом?

Сибирь, несмотря на суровые климатические условия, богата на исконно родные языки. Наряду с уральскими здесь мы встречаем несколько алтайских, и даже такие языки, которые не имеют родственных или создают совсем маленькую языковую семью. Сюда относятся, например, юкагирские, енисейские, чукотско-камчатские языки, нивхский, традиционно сюда также относят эскимосско-алеутские (инуит, юпик, алеут), и даже айский язык, в противоположность тому, что на большинстве из этих языков говорят на североамериканском континенте и Гренландии. Очень многие языки находятся на стадии исчезновения, в связи с малочисленностью их носителей. Такие языки обычно содержат неполное документирование, т.е. доступно относительно мало письменных языковых материалов для исследования. К таким языкам относится и один из самодийских языков – нганасанский, который стоит в центре внимания нашего проекта.

Ограничения сравнительно-исторической лингвистики

Основной целью работы является раскрытие происхождения лексики нганасанского языка в форме такого словаря, в котором впоследствии легко делать поправки, расширять данными других языков и другими параметрами, легко и быстро получать результаты, взаимосвязи. Таким условиям может соответствовать только электронный словарь.
Простой читатель может спросить, зачем все это нужно. Нганасанский язык является одним из самых родственных языков венгерскому языку так же, как, например, и финскому. Это определило наше отношение к нганасанскому языку за прошедшие приблизительно 200 лет: долгое время финно-угорское (точнее: уральское) языковознание интересовало в первую очередь родственные связи. Демонстрируя исследования о происхождении лексики, исследователи описывали элементы, ведущие к самодийской группе языков и уральскому языку-основе. В то же время в языках имеются слова не только древнего происхождения, но и заимствования из других языков, а также слова, которые язык сам образует с помощью существующих элементов и процессов словообразования (суффиксы, соединения и др.). О последних двух группах в случае с нганасанским языком знаем очень мало, но все же остается еще четвертая группа: слова неизвестного происхождения — и в основном это наибольшая группа. Учитывая обработку, документирование нганасанского языка — все типично, и если получится сформулировать эволюцию лексики, то данная модель (в лучшем случае) будет применяться и в других языках, что это даст возможность комплексно анализировать языковые связи.

Споры о том, как далеко можно вернуться в прошлое с помощью сравнительно-исторического языковознания, о том, что еще относится к «доказанным» родственным связям, большинство исследователей убедительно поддерживает. Но на самом деле это сильно зависит от исследователей знает ограничения сравнительно-исторического метода. В нашем случае сложность заключается как раз в следующем: на тех территориях, где с давних времен — даже больше тысячи лет — живут одни и те же народы, очень сложно определить, что такое «древнее», и что такое «позднее», какие элементы проникли в язык посредством контакта (даже повторного), например, из знецкого — то есть в определенных местах сравнительный метод работает с большим трудом. К этому еще следует добавить: все больше возникает необходимость в том, чтобы языкознание и другие науки применяли новейшие результаты в историческом языкознании.

**Будем переводить!**

Этимологические исследования, историческая лексикография, лексикология обращают внимание на то, что мы знаем. В этимологических словарях некоторых групп языков возникают только какие элементы, о происхождении которых у нас имеются лишь некоторые представления. Слова неизвестного происхождения в такие словари не внесены, эти слова будут иметь шанс появиться в них, если мы сконцентрируемся на лексике одного данного языка (например, это может быть в случае «больших» языков, таких как финский, венгерский, эстонский). В случае малых уральских языков такого типа работы до сих пор еще не производились, в то же время в прошлые годы все больше внимания начинает уделяться исследованию малых сибирских языков, что противостоит тому направлению, которое было характерно до сих пор: большие теории, гипотезы формируются исходя не из поверхностных явлений, а из исследований истории отдельного языка. В случае нганасанского языка есть списки, состоящий примерно из 3000—3500 слов, однако лишь малую их часть составляют те, исторические предпосылки, связи которых выяснены. В то же время связи которых выяснены. В то же время интересно и важно выяснить, что такое в точности то, чего мы еще не знаем.

**Когнитивный переворот**

Когнитивная наука в последние десятилетия проникла в различные разделы лингвистики (также и в лексикологию): насколько возможно — попробуем ее применить. Важной особенностью словаря является соединение связей
между формо-/словоформой (слововале- 
ование, соединение, заимствование и 
др.) со связями между значениями, по- 
нятиями (метафорические, метоними- 
ческие и др.), что делает их доступными 
для поиска и упорядочивания. Такого 
типа подходы, примеры на историче- 
ское применение когнитивной лексико- 
логии до сих пор были только в редких 
случаях, но в последнее время появля- 
ется все больше похожих работ [3].

Средство

Мы не поговорили о духе проекта – 
программе словаря. Осуществляющийся 
в проекте on-line словарь означает не 
только конечный продукт, но и само 
средство, которым обрабатывается взя- 
tый под цель материал, поэтому – не- 
сколько противореча традиционным ме-
тодам, производится не дигитализация 
уже существующего в форме книги сло- 
варя, и впоследствии, учитывая это, его 
исправление – формирование структуры 
словаря предотвращает полное системати- 
зирование материала. Наряду с этим 
также важно создать такую программу, 
которая даст возможность постоянного 
исправления и расширения.

При создании модели данных самым 
важным пунктом было разработать та-
кую структуру, которая позволяла бы 
сохранить данные единожды, и в даль- 
нейшем связывать их, что является 
важным с точки зрения исследования. 
Центральное ядро модели данных об-
разуют пары словоформа-значение, 
точное отношения между такими пара- 
ми (процессы и связи). К таким основ- 
ным данным непосредственно (как ат-
рибут на похожей таблице) или косвенно (прикрепленные таблицы) сохраня- 
ем свойства. К словоформе языки под- 
соединяются не непосредственно; мы 
отнесли словоформы к диалектам, ко- 
торые группируются в языки. На тот 
случай, когда язык не содержит диа- 
лектов, к каждому языку решено добавить диалект с подобным названием. 
Особенность групп значений, относя- 
щихся к значениям, в том, что они со- 
здают иерархическую систему с меняю- 
щейся глубиной так, что к каждой 
группе значений относится в точности 
одна родительская группа. Таким обра-
зом, в группе значений сохранением 
идентифицируются подходящей роди-
тельской группы, с помощью которых 
в процессе использования программа 
определенна может построить иерархи- 
ческую структуру-дерево. К отноше-
ям между параметрами словоформа-значение 
подключаем множество связей типа 
процессов и связей. К обоим таким отно-
сится также группа типов. В отношении 
между парой словоформа-значение одна 
пара выступает как источник, другая 
пара – как цель.

Два примера

Настало время проиллюстрировать 
sказанное конкретными примерами. 
Первый самый простой пример слово 
labels, который означает «колыбель». 
Как показывают, оно принадлежит к 
уральской апоге, также со значением 
«колыбель» и реконструированной 
формой *lapc3 (lap3): то есть мы знаем 
предшествие инганиаского слова, и 
предшествие инганиаского слова, а 
можем определить, что здесь ни изме-
нение формы, ни изменение значения 
не должны быть предполагаемы (то есть лексическим постоянем и кон- 
цептуальной идентичностью характери- 
зируем процесс). В инганиаском есть 
такое слово как labels less, oно означает 
«самый маленький ребенок в семье». На 
венгерский скорее всего перевели бы 
как «bőcsős» (малыш, грудной ребе-
ночка). В основе слова мы можем обна- 
ружить слово со значением «колыбель», к 
которому присоединяется суффикс – 
less. Здесь мы видим, что инганиаский 
язык использует древний элемент для 
выражения такого понятия, которое вы-
ражаю и родственные языки. Формовая 
связь между двумя словами – словообра-
зование, а между значениями – метони-
мия (то есть концептуальная близость).
Второй пример — инганаанское слово **hunse**. Значение основы слова как прилагательного «другой, разный; чужой». Приведенные данные в таблице наглядно показывают, что множество таких понятий выражают производными формами основного слова, которые другие языки — как, например, венгерский — осуществляют другими способами.

**Перспективная цель**

Наряду с краткосрочными целями — разработку системы для данного языка и ее обработку — перед нами стоят перспективные цели. Среди языков Сибири неисчислимую параллель — и структурную, и слова, и суффиксы, кажущиеся общими — уже отметили, однако ее причину, исторические предпосылки можно расцепливать бесчисленным множеством способов. Одной из перспективных целей является создание такой базы данных, которая территориально и с точки зрения языковой родственности покроет языковую карту Сибири, и таким образом отношения между языками, на которых здесь говорят, станут возможными для комплексного анализа, и мы сможем получить адекватную оценку. В любом случае благодаря этому лингвистика только обогатится.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Часть речи</th>
<th>Понятие</th>
<th>Форма</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Прилагательное</td>
<td>ДРУГОЙ/РАЗНЫЙ/ ЧУЖОЙ</td>
<td><strong>hunse-a</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Глагол</td>
<td>ИЗМЕНИТЬСЯ</td>
<td><strong>hunse-im-ši</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ПОВЕРНУТЬСЯ</td>
<td><strong>hunse-im-ši</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ИЗМЕНИТЬ, ПОМЕНЯТЬ</td>
<td><strong>hunde-ml-ši</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ОТДЕЛЯТЬСЯ</td>
<td><strong>hunde-ir-ši</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ОТВЕРНУТЬСЯ, ПОЕХАТЬ, ПОЙТИ ОБРАТНО</td>
<td><strong>hunse-be-sa</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Наречение</td>
<td>ИНАЧЕ</td>
<td><strong>hunse-a-menu</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Библиографический список**

3. DECOLAR Tübingenben [Электронный ресурс]. — Режим доступа: http://www.deolar.uni-tuebingen.de/

**УДК 947.8(571.511)**

**Е.М. Сидорук**

**НОРИЛЬСК И НОРИЛЬЧАНКИ В 1960-е: ОЧЕРК ИЗ ИСТОРИИ «ПОВСЕДНЕВНОСТИ»**

В статье рассказывается о городской инфраструктуре нового типа, которая начала складываться в Норильске в 1960-е гг., об особенностях бытового и культурного обслуживания норильчанок.

**Ключевые слова:** Норильск, норильчанки, сфера услуг, культура обслуживания, предприятия быта.

1960-е стали знаковыми в истории Норильска. Это было первое «нелагерное» десятилетие, прошедшее под знаком открытия Талнаха, романтики и надежд на будущее. Это было время надежд на будущее. Это было время молодости — Норильск был одним из самых молодых городов в стране как по темпам строительства (пятиэтажный